

LIBRO
DEL
AÑO

EL

DICCIONARIO

DE LAS

PALABRAS

OLVIDADAS



PIP WILLIAMS

Guía de lectura



MAEVA

PIP WILLIAMS

EL

DICCIONARIO

DE LAS

PALABRAS

OLVIDADAS

Guía de lectura



MAEVA

Carta de la autora

Este libro comenzó con dos simples preguntas: ¿significan las palabras cosas diferentes para hombres y mujeres? Y si es así, ¿es posible que hayamos perdido algo en el proceso de definir las?

Toda mi vida he tenido una relación de amor-odio con las palabras y los diccionarios. Tengo problemas para deletrear las palabras y a menudo las utilizo de forma incorrecta. A pesar de mi manejo vacilante de la lengua inglesa, siempre me ha fascinado cómo escribir las palabras de una manera determinada puede crear un ritmo, evocar una imagen o expresar una emoción. La mayor ironía de mi vida ha sido tener que elegir las palabras para explorar mi mundo interior y exterior.

Hace unos años, un buen amigo me sugirió que leyera **El profesor y el loco**, de Simon Winchester. Es un relato de no ficción que trata sobre la relación entre el editor del **Diccionario Oxford** y uno de los voluntarios más prolíficos (y notorios). Lo disfruté mucho, pero me quedé con la impresión de que el **Diccionario** era un proyecto particularmente masculino.

Me pregunté dónde estaban las mujeres en esta historia, y si importaba que estuvieran ausentes. Me llevó un tiempo encontrarlas, y cuando lo hice, vi que desempeñaban papeles menores y secundarios.

Entonces decidí que la ausencia de mujeres sí importaba. La falta de representación podría significar que la primera edición del **Diccionario Oxford** estaba sesgada a favor de las experiencias y sensibilidades de los hombres. Hombres mayores, blancos y de la época victoriana.

Esta novela es mi intento de entender cómo la forma en que definimos el lenguaje podría definirnos a nosotros. En todo momento he tratado de evocar imágenes y expresar emociones que ponen en duda nuestra comprensión de las palabras. Al poner a Esme entre palabras, fui capaz de imaginar el efecto que podrían

haber tenido sobre ella, y el efecto que ella podría haber tenido sobre las palabras.

El **Diccionario**, al igual que la lengua inglesa, es un trabajo en curso.

Preguntas para el debate

1. ¿Qué nos dice **El diccionario de las palabras olvidadas** sobre el poder?
2. ¿Cómo crees que el hecho de no tener madre influyó en la trayectoria vital de Esme y en su carácter?
3. Aunque este libro se basa en hechos reales relacionados con la publicación del primer **Diccionario Oxford**, Esme es un personaje ficticio. ¿Por qué crees que Pip Williams decidió que Esme creciera en esa época en concreto?
4. ¿Es justo el final del libro? ¿Los personajes obtienen lo que se merecen?
5. ¿Crees que es una historia esperanzadora? Expresa argumentos a favor y en contra.
6. Considera la relación entre Esme y Lizzie. ¿En qué son similares estas dos mujeres? ¿En qué son diferentes? Valora hasta qué punto su origen y su educación condiciona sus expectativas y comportamientos.
7. Pip Williams es una autora con una asombrosa capacidad para describir de forma convincente la época y el lugar. ¿Cómo influyen los diferentes escenarios en el tono de la narración?

8. ¿Por qué crees que el esperanto desempeña un papel tan importante en la vida de Esme?
9. **El diccionario de las palabras olvidadas** explora la desigualdad lingüística, la idea de que no todas las palabras son iguales. ¿Hasta qué punto crees que este fenómeno existe en la lengua moderna?
10. ¿Puede ser la evolución del lenguaje algo negativo?
11. Williams describe a los lexicógrafos del scriptorium como los guardianes de la lengua. ¿Necesita la lengua alguien que la custodie? ¿Deben los diccionarios que usamos hoy en día ayudarnos a definir nuestra lengua o deberían reflejarla?

Cronología del Diccionario

- 1894** El Parlamento de Australia Meridional aprueba la Constitutional Amendment (Adult Suffrage) Act («Ley de Enmienda Constitucional (Sufragio de Adultos)»). Esta ley concede a todas las mujeres adultas (incluidas las aborígenes) el derecho al voto y el derecho a presentarse como candidatas al Parlamento. Es el primer Parlamento del mundo que lo hace.
- 1897** Se crea la Union of Women's Suffrage Societies (NUWSS) («Unión Nacional de Sociedades de Sufragio Femenino»), dirigida por Millicent Fawcett.
- 1901** Muere la reina Victoria. Eduardo VII se convierte en rey.
- 1902** El recién creado Parlamento australiano aprueba la Commonwealth Franchise Act 1902 («Ley de Sufragio de la

Commonwealth 1902»), que permite a todas las mujeres adultas votar en las elecciones federales y presentarse como candidatas al Parlamento Federal (excepto a las «nativas aborígenes» de Australia, África, Asia y las Islas del Pacífico).

- 1903** Se crea la Women's Social and Political Union (WSPU) («Unión Social y Política de Mujeres»), dirigida por Emmeline Pankhurst.
- 1905** La WSPU inicia una campaña de militancia que incluye acciones de desobediencia civil, destrucción de propiedades, incendios provocados y atentados.
- 1906** El término inglés **suffragette** se aplica a las sufragistas militantes.
- 1907** Elizabeth Perronet Thompson publica **La esposa del soldado del regimiento de dragones**.
- 1908** Muriel Matters, originaria de Adelaida, se encadena a la reja de la Galería de las Damas en la Cámara de los Comunes como parte de una protesta organizada por la Woman's Freedom League (WFL) («Liga de la Libertad de la Mujer»), una organización sufragista no militante.
- 1909** Marion Wallace Dunlop es la primera sufragista encarcelada que se declara en huelga de hambre; muchas la seguirán.
- 1909** Alimentan a la fuerza a Charlotte Marsh, Laura Ainsworth y Mary Leigh (de soltera Brown) en la Prisión de Winson Green, Birmingham.

- 1913** El 8 de enero, «Batalla de las sufragistas». Una multitud antisufragista perturba una marcha pacífica de sociedades sufragistas en Oxford.
- 1913** El 3 de junio, queman el Rough's Boathouse de Oxford. Ven huir a cuatro mujeres, tres en una batea y una a pie. Las sufragistas no militantes condenan la acción y recolectan dinero para los trabajadores despedidos.
- 1914** Se declara la guerra con Alemania.
- 1914** Sesenta y tres hombres de la Oxford University Press salen del recinto de la editorial para alistarse.
- 1914** Primera batalla de Ypres.
- 1915** Batalla de Festubert.
- 1915** Batalla de Loos.
- 1918** Fin de la Primera Guerra Mundial.
- 1918** El Gobierno de coalición del Reino Unido aprueba la Representation of the People Act («Ley de Representación del Pueblo»), que otorga el derecho a voto a todos los hombres mayores de veintiún años y a todas las mujeres mayores de treinta que reúnan unas condiciones mínimas de propiedad.
- 1928** El Gobierno conservador del Reino Unido aprueba la Representation of the People (Equal Franchise) Act («Ley de Representación del Pueblo (Igualdad de Sufragio)»), que otorga el voto a todas las mujeres mayores de veintiún años en igualdad de condiciones con los hombres.

Algunas palabras del scriptorium

Azacana

nombre

Sometida de por vida por amor, devoción u obligación.

Fulana

nombre

Una mujer a la que pagan a cambio de favores sexuales de forma esporádica.

Derrengada

adjetivo

Cansada por haber realizado un intenso trabajo físico.

Mamarracha

nombre

Aplicado a menudo en tono jocoso a las mujeres jóvenes de temperamento vivaz o impulsivo.

Hermanas

nombre

Mujeres unidas por un objetivo político compartido; camaradas.